

Plano de Ensino para as UCs realizadas por meio de Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

PLANO DE ENSINO
Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

O plano de ensino revisado para ADE deve prever: quais atividades serão solicitadas aos estudantes e qual carga horária será computada para cada atividade entregue. A frequência do estudante não será estimada por sua presença nas atividades síncronas, mas sim pela efetiva realização das atividades propostas.

UNIDADE CURRICULAR:

UCLE - Literatura Francesa IV : Séculos XX e XXI

Carga Horária Total da UC: 60 horas

Professor(a) Responsável:

Prof. Dr. Guilherme Ignácio da Silva

Contato: guiproust@yahoo.com

Ano Letivo: 2020

Semestre: 2º SEMESTRE

Departamentos/Disciplinas participantes: Departamento de Letras

OBJETIVOS

GERAIS:

Consolidar os conhecimentos dos primeiros três semestres de Literatura Francesa, propondo um aprimoramento da compreensão escrita no idioma e uma leitura global da tradição literária francesa estudada nos semestres introdutórios. O curso se propõe assim a consolidar as competências de leitura e compreensão de textos escritos em língua francesa, com ênfase em textos da tradição literária francesa estudada, abrangendo também crítica literária e cinematográfica em francês.

ESPECÍFICOS:

Mediante leitura e análise de passagens do romance *No Caminho de Swann*, primeiro volume do ciclo de romances *Em Busca do Tempo Perdido*, de Marcel Proust, pretende-se oferecer aos alunos uma introdução à Literatura Francesa do século XX, destacando também a tradição literária que o precede, as leituras críticas dessa obra e dessa tradição realizadas já no século XXI e suas adaptações cinematográficas. Ainda como objetivo específico do curso seria sensibilizar os alunos da Graduação em Letras Francês/Português quanto à importância da leitura de textos no idioma original e do cotejo desses originais com as traduções existentes.

EMENTA

O curso procurará introduzir estudantes brasileiros em língua francesa à prosa proustiana, mostrando em que medida ela relê toda a tradição literária que a precedeu (tradição estudada nos 3 primeiros semestres de Literatura Francesa) e quais seriam as mudanças decisivas que a obra de Proust introduz no cânone do gênero “romance” no século XX. O complemento ao estudo dessa tradição são os textos de crítica literária francesa do século XXI e as adaptações literárias empreendidas pelo cinema francês.

Plano de Ensino para as UCs realizadas por meio de Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

1. Início da leitura de *No Caminho de Swann*, primeiro dos sete volumes do ciclo de romances de Marcel Proust, *Em Busca do Tempo Perdido* ;
2. Apresentação Geral da obra de Marcel Proust: projetos anteriores de escrita: *Les Plaisirs et les Jours*, *Contra Sainte-Beuve* e *Jean Santeuil*;
3. do tema da “História da Conversação” na França: “*Esprit*” e Conversação na França do “Ancien Régime”: definições dos “*moralistes*”, La Rochefoucauld e La Bruyère e o “*esprit*” em Saint-Simon;
4. Retratos tipológicos: o “cortesão”, o “discreto”, o “*sot*”, o “*vulgaire*”, o “libertino letrado” e o surgimento do “dandy”
5. Charles Swann em “Combray”: anti-semitismo, idéias prontas e limitações afetivas no círculo familiar;
6. Charles Swann em “Combray”: relação entre gerações (a avó, os pais do narrador, Charles Swann, Legrandin e o próprio narrador-herói);
7. Charles Swann no salão dos Verdurin, primeira visita de Swann ao salão: “*l’art de plaire*” e a “*sprezzatura*” na Conversação;
8. Charles Swann no salão dos Verdurin: Brichot, professor da Sorbonne, e a presença do “*pédant*” na Conversação;
9. Charles Swann no salão da sra. de Sainte-Euverte: o *esprit* de Conversação do círculo dos Guermantes;
10. Charles Swann no salão da sra. de Sainte-Euverte: revelações da sonata de Vinteuil e retrato do “diletante”;
11. Retrato do narrador-herói na Conversação: visita ao salão dos Guermantes;
12. Balanço das leituras realizadas e Conclusão Geral do curso.

METODOLOGIA DE ENSINO

Atividades Síncronas:

Observação: devem ocorrer no mesmo dia da semana previsto na grade presencial

As atividades síncronas de “Literatura Francesa IV” devem respeitar o dia estipulado para a UC na grade curricular, ou seja, as quintas-feiras, no vespertino das 16h00 horas às 18h00 e no noturno das 19h30 às 21h30.

As atividades síncronas consistem sobretudo de uma exposição teórica que embasa as leituras obrigatórias do curso. Tais atividades serão desenvolvidas via “*google meet*”, dividindo-se em duas partes: 1) balanço teórico de cada módulo em que está dividido o conteúdo programático do curso; 2) tal balanço teórico será seguido de uma introdução geral às leituras que se iniciam naquela data.

Atividades Assíncronas:

As atividades assíncronas de “Literatura Francesa II” serão atividades de escrita utilizadas como ferramentas de avaliação. Tais atividades de escrita estarão divididas em dois tipos diferentes de atividades : 1) leitura de textos da bibliografia fundamental e preenchimento das respostas de análise e compreensão do “Controle de Leitura” referente a trechos específicos dos textos selecionados, seguindo cronograma de datas; 2) realização de resumo de textos teóricos referentes à base teórica do tema “História da Conversação”. Tanto as atividades de “Controle de Leitura”, quanto os textos teóricos para realização de resumo deverão ser enviados a cada aluno inscrito via endereço eletrônico informado.

Disponibilização de Material:

Plano de Ensino para as UCs realizadas por meio de Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

Conforme indicado nos 2 itens acima, serão disponibilizados semanalmente, via endereço eletrônico dos inscritos, trechos selecionados do livro da “Bibliografia Básica”, para atividade de leitura do texto no idioma original (Francês) e confronto com a tradução em Português. Além do texto de leitura obrigatória, será enviado também material didático sob a forma de “Controle de Leitura”, envolvendo questões específicas sobre o trecho estudado. Quanto ao embasamento teórico do curso, serão ainda disponibilizados nos endereços eletrônicos 3 textos teóricos constantes da “Bibliografia Complementar” (da sra. de Staël, de Trublet e de Morellet) que embasam a leitura do texto principal do curso; tais textos, por fornecer a base teórica, serão alvo de resumo por parte dos inscritos. Um balanço teórico das leituras realizadas e das perspectivas de prosseguimento do curso serão realizados também de forma síncrona, com reuniões agendadas via “Google Meet”.

AVALIAÇÃO:

Conceito final da unidade curricular: “cumprido/não cumprido”

(Indicar a forma de avaliação das atividades e os critérios que serão levados em conta para que o aluno obtenha o resultado “cumprido”)

Para obtenção do resultado “cumprido”, cada aluno inscrito deverá entregar os dois tipos de atividades assíncronas especificadas acima: 1) arquivo preenchido contendo quatro “Controles de Leitura” dos textos obrigatórios; 2) “Resumo” de três textos teóricos indicados. Ressaltamos que cada aluno receberá em seu endereço eletrônico tais atividades acompanhadas de textos da bibliografia.

BIBLIOGRAFIA

RESSALTAMOS QUE O LIVRO EM FRANCÊS DE LEITURA OBRIGATÓRIA JÁ ESTÁ, HÁ MUITO TEMPO, EM DOMÍNIO PÚBLICO, ENCONTRANDO-SE DISPONÍVEL EM VERSÃO INTEGRAL NO SITE OFICIAL DA BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE (BNF): [HTTPS://GALLICA.BNF.FR/ACCUEIL/FR/CONTENT/ACCUEIL-FR?MODE=DESKTOP](https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/content/accueil-fr?mode=desktop)

PARA CONSULTA DE VOCABULÁRIO, RECOMENDAMOS A UTILIZAÇÃO DE DOIS DICIONÁRIOS, O DICIONÁRIO DA ACADEMIA FRANCESA E O DE ÉMILE LITTRÉ, AMBOS DISPONÍVEIS NA ÍNTEGRA NO SITE: [HTTPS://ARTFL-PROJECT.UCHICAGO.EDU/CONTENT/DICTIONNAIRES-DAUTREFOIS](https://artfl-project.uchicago.edu/content/dictionnaires-dautresfois)

DESTACAMOS AINDA QUE TRECHOS SELECIONADOS DOS LIVROS INDICADOS SERÃO ENVIADOS SEMANALMENTE A CADA ALUNO INSCRITO NA DISCIPLINA.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

PROUST, Marcel. *No Caminho de Swann*. (Tradução Mário Quintana). São Paulo, Editora Globo, 2006.

_____. *Du Côté de chez Swann*. (1913). Paris, Gallimard/Folio, 1988.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (SUGESTÕES DE LEITURA):

AUERBACH, Erich. <<Na Mansão de La Mole>> e <<A Meia Marrom>>, in: *Mimesis. (Representação da Realidade na Literatura Ocidental)*. São Paulo, Perspectiva, 1987.

AURÉVILLY, Barbey d'. *Du dandysme et de George Brummel*. Paris, Rivages Poches, 1997.

BECKETT, Samuel. *Proust*. (Tradução Arthur Nestrovski). São Paulo, Cosac e Naif, 2003.

BENJAMIN, Walter. <<A imagem de Proust>>. In : *Magia e Técnica, Arte e Política*. São Paulo, Brasiliense, 1994, pp. 36-49.

_____. *Passagens*. Belo Horizonte, Editora da UFMG/Imprensa Oficial, 2009.

BRUN, Bernard. *Marcel Proust*. (Collection <<Idées Reçues>>). Paris, Le Cavalier Bleu, 2007.

CANDIDO, A. Candido, Antonio <<Realidade e Realismo (Via Marcel Proust)>>, in: *Recortes*. São Paulo, Companhia das Letras, 1993, pp. 123-129.

Plano de Ensino para as UCs realizadas por meio de Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

- CRAVERI, Benedetta. *L'âge de la conversation*. (trad. Éliane Deschamps-Pria). Paris, Gallimard, 2002.
- FUMAROLI, Marc. « *La Conversation* », in : *Trois Institutions Littéraires*. Paris, Folio, 1994, pp. 11-210.
- _____. *Quand l'Europe parlait français*. Paris, Éditions de Fallois, 2001.
- GODO, Emmanuel. *Histoire de la Conversation*. Paris, PUF, 2003.
- GENETTE, Gérard. <<Proust Palimpseste>>, in : *Figures I*. Paris, Éditions du Seuil, 1966, pp. 39-67.
- _____. <<Proust et le langage indirect>>, in : *Figures II*, Paris, Seuil, 1969, pp.223-294.
- GRACIAN, Baltasar. *L'Homme de cour* (Trad. Amelot de La Houssaie). Paris, Gallimard (Folio), 2010 (1684).
- LA BRUYÈRE, *Les Caractères*. Paris, Éditions Gallimard/ Librairie Générale Française, 1965.
- LA ROCHEFOUCAULD. *Œuvres Complètes*. Paris, Gallimard (Pléiade), 1951.
- MÉRÉ, Chevalier de. « Discours de l'esprit » e « Discours de la Conversation », in : *Œuvres Complètes*. France, Klincksieck, 2008.
- MONCRIF, François-Augustin Paradis de. *Essais sur la nécessité et sur les moyens de plaire*. (1738). Paris, Éditions Payot et Rivages, 2004.
- MORELLET, André. *De la Conversation*. (1812) Paris, Éditions Payot et Rivages, 1995.
- _____. “Da Conversação”, in : Alcir Pécora. *A Arte de Conversar*. São Paulo, Martins Fontes, 2001, pp. 123-168.
- PECORA, Alcir (org.) *A Arte de Conversar*. Op. cit.
- PROUST, Marcel. *Em Busca do Tempo Perdido*. (Trad. M. Quintana/Bandeira/Drummond/Lúcia M. Pereira). São Paulo, Ed. Globo, 2006-2013.
- _____. *Contre Sainte-Beuve/Pastiches et Mélanges/Essais et Articles*. (ed. Pierre Clarac et Yves Sandre). Paris, Gallimard (Pléiade), 1971.
- _____. *Jean Santeuil/Les Plaisirs et les Jours*. Paris, Gallimard (Pléiade), 1971.
- _____. Jean Santeuil (trad. Fernando Py). RJ, Ed. Nova Fronteira, 1982.
- _____. *Contre Sainte-Beuve*. (ed. Bernard de Fallois). Paris, Gallimard, 1954.
- _____. *Contre Sainte-Beuve* (Trad. Haroldo Ramanzini). SP, Iluminuras, 1988.
- _____. *Salões de Paris*. São Paulo, Ed. Carambaia, 2015.
- ROHMER, Éric. *Le celluloïd et le marbre*. Paris, Éd. Léo Scheer, 2010.
- SABLÉ, Madame de. *Maximes*. Paris, Éditions Payot et Rivages, 2015.
- STAËL, Madame de. *De l'Allemagne* (1805). Paris, Flammarion, 1968.
- _____. “Da Alemanha”, in: Alcir Pécora (org.) *A Arte de Conversar*. Op. cit., pp. 107-122.
- TADIÉ, Jean-Yves. *Proust et le Roman*. Paris, Gallimard, 1971.
- TENÓRIO DA MOTA, Leda. *Proust e a violência sutil do riso*. São Paulo, Perspectiva/Fapesp, 2007.
- TRUBLET, Nicolas Charles Joseph. “De la Conversation”, in: *Essais sur divers sujets de littérature et de morale*. (1754-1760). Genève, Slaktine Reprints, 1968.
- _____. “Ensaio sobre diferentes assuntos de literatura e de moral”, in: *A Arte de Conversar*. Op. cit., pp. 65-87.

Plano de Ensino para as UCs realizadas por meio de Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

WILLEMART, Philippe. *Proust, Poeta e Psicanalista*. São Paulo, Ateliê Editorial, 2000.

DOCENTES PARTICIPANTES

Nome	Origem (Curso)	Titulação	Regime de Trabalho	Carga Horária
Prof. Dr. Guilherme Ignácio da Silva	Letras/UNIFESP	Professor Associado com Pós-Doutorado	DE	40 horas

Cronograma das ATIVIDADES DOMICILIARES ESPECIAIS

Opção de organização semanal

De 18 de novembro/2020 a 02 de março/2021 (Recesso 23/12/20 a 03/01/2021)

ATENÇÃO – OS FERIADOS NÃO ESTÃO COMPUTADOS

Semanas	Atividades e carga horária	Horas /semana
18 a 21/11/20	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 19/11 de versão bilíngue de trecho de “Combray”, primeiro capítulo de <i>No caminho de Swann</i>; - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do primeiro “Controle de leitura” (CL1) desse trecho do romance. - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs 	6hs
23 a 28/11/20	<ul style="list-style-type: none"> - Encontro síncrono dia 26/11 via “Google Meets” para Apresentação Geral do curso: 2hs 	2hs
30/11 a 05/12/20	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 03/12 de versão bilíngue de trecho de “Combray”, primeiro capítulo de <i>No caminho de Swann</i>; - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do “Controle de leitura” (CL2) desse trecho do romance. - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs 	6hs
07 a 12/12/20	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 10/12 de versão bilíngue de trecho de “Combray”, primeiro capítulo de <i>No caminho de Swann</i>; - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do primeiro texto sobre a “História da Conversação” para realização de “Resumo” (R1) - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs 	6hs
14 a 19/12/20	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 17/12 de versão bilíngue de trecho do projeto de romance <i>Jean Santeuil</i>; – - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Encontro dia 17/12 via “Google Meets” para balanço das leituras já realizadas e perspectivas do curso: 2 hs 	4hs
21 a 22/12/20	- 24/12: Recesso	
RECESSO – 23/12/2020 a 03/01/2021		
04/01 a 09/01/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia Envio dia 07/01/2021 de versão bilíngue de trecho de “Um amor de Swann”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i>; 	6hs

Plano de Ensino para as UCs realizadas por meio de Atividades Domiciliares Especiais (ADE)

	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do “Controle de leitura” (CL3) desse trecho do romance. 	
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs 	
11/01 a 16/01/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 14/01/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i>; 	<i>8hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do segundo teórico sobre a “História da Conversação” para realização de “Resumo” (R2); 	
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs – Encontro dia 14/01 via “<i>Google Meets</i>” para balanço das leituras já realizadas e perspectivas do curso: 2hs 	
18/01 a 23/01/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 21/01/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i> 	<i>2hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs 	
25/01 a 30/01/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 28/01/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i> 	<i>6hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do “Controle de leitura” (CL4) desse trecho do romance. 	
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs 	
01/02 a 06/02/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 04/02/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i> 	<i>2hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs 	
08/02 a 13/02/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 11/02/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i> 	<i>6hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Envio do terceiro e último texto teórico sobre a “História da Conversação” para realização de “Resumo” (R3); 	
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à realização das atividades: 4hs 	
15/02 a 20/02/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 18/02/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i> 	<i>2hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs 	
22/02 a 27/02/21	<ul style="list-style-type: none"> – Envio dia 25/02/2021 de versão bilíngue de trecho de “<i>Um amor de Swann</i>”, segundo capítulo de <i>No caminho de Swann</i> 	<i>4hs</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - Tempo destinado à leitura dos textos: 2hs – Encontro dia 25/02 via “<i>Google Meets</i>” para balanço geral e conclusão do curso: 2hs 	
01/03 a 02/03/21	<ul style="list-style-type: none"> – Últimas leituras e prazo final para entrega das atividades de escrita; 	
Total de horas em ADE		<i>60 horas</i>
10/03/2021 - Prazo final para preenchimento da pasta verde.		